

# ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА

Кафедра теорії та практики перекладу



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор з науково-педагогічної роботи

професор Хмарський В.М.

” 09 ” 2020 р.

## **РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Третя іноземна мова (італійська)**

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізації:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

035.053 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Факультет романо-германської філології

2020-2023

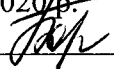
Робоча програма складена на основі навчальної програми з дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)».

Розробник: Раєвська І.В., к.філол.н, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу.

Протокол № 1 від « 28 » 08 2020 р.

Завідувач кафедри



(О.П. МАТУЗКОВА)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету РГФ

Протокол № 1 від « 31 » 08 2020 р.

Голова НМК

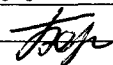


(Т.В. ТЕЛЕЦЬКА)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № 1 від « 30 » 08 20 21 р.

Завідувач кафедри

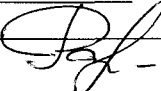


Матузкова О.П.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № 1 від « 25 » 08 20 22 р.

Завідувач кафедри



Раєвська І.В.

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна форма навчання	заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3/3  Годин – 90/90  Заліковий модуль – 1 Змістових модулів – 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Дисципліна вільного вибору	
	Спеціальність: 035 Філологія		
	Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька	<b>Рік підготовки:</b>	
		2-й	-
		<b>Семестр</b>	
		4-й	-
	Рівень вищої освіти: перший(бакалаврський)	<b>Лекції</b>	
		-	-
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		30 год.	-
<b>Самостійна робота</b>			
60 год.		-	
Форма підсумкового контролю: залік			

## **2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

Дисципліна «Третя іноземна мова (італійська)» є вибірковою навчальною предметом у системі професійної підготовки філологів і входить до циклу практичної та професійної підготовки фахівців освітнього рівня "бакалавр" за спеціальністю 035 "Філологія" 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська ; 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

**Метою** навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» є практичне оволодіння здобувачами третьою іноземною мовою, тобто формування і розвиток професійної іншомовної компетенції для використання іноземної мови в різних сферах професійної діяльності, а також оволодіння прийомами здобуття інформації із текстів за фахом і засобами її усного і письмового передавання у формі анотацій, рефератів, доповідей і повідомлень (презентації).

Основним **завданням** вивчення дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» є оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності – читанням (переглядом, ознайомлювальним і навчальним) при роботі з літературою по спеціальності, говорінням і аудіюванням (з розумінням основного змісту, з метою пошуку необхідної інформації, яка цікавить, з повним розумінням змісту аудіотексту) в ситуаціях професійно-ділового та повсякденного спілкування з урахуванням соціокультурного та лінгвокраїнознавчого аспектів іноземної мови, а також оволодіння навичками письмового мовлення.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

### **Загальні компетентності:**

**ЗК04.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК05.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК06.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК07.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; приймати обґрунтовані рішення в професійній діяльності.

**ЗК08.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

### **Програмні результати навчання (ПР).**

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен вміти:

**ПР 03.** Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

**знати:** фонетичний, граматичний і лексичний матеріал; правила побудови монологічного та діалогічного мовлення; правила вживання висловлювання у відповідній комунікативній ситуації в усному та письмовому мовленні; основну лексику з наданих тем; будову граматичних конструкцій мови; правила аудіювання іншомовних текстів.

**вміти:** розуміти на слух основний зміст не складних італомовних текстів, виголошених у повільному тексті; здійснювати усне спілкування італійською мовою у різних ситуаціях; читати і розуміти нескладні тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал; зафіксувати і передати письмово інформацію; володіти знаннями про культуру, історію, реалії Італії.

### **3. Зміст навчальної дисципліни**

#### **Змістовий модуль 1. Вступний курс фонетики італійської мови.**

**Тема 1.** Звуковий склад італійської мови: загальні риси. Система голосних фонем та їх класифікація. Відкриті та закриті.

**Тема 2.** Дифтонги, трифтонги. Зияння.

**Тема 3.** Система приголосних італійської мови. Приголосні у мовному потоці. Вимова деяких складних приголосних.

**Тема 4.** Алфавіт. Орфоепія та орфографія. Склад та складоподіл. Правила переносу слів. Наголос. Усічення та елізія.

**Тема 5.** Інтонація та притаманні риси італійської інтонації: розповідна, питальна, імперативна, оклична. Синтагми.

#### **Змістовий модуль 2. Вступний курс граматики італійської мови**

**Тема 6.** Самостійні та службові частини мови. Артикль та правила його вживання. Типи артиклів: означений та неозначений.

**Тема 7.** Іменник. Іменники загальні та власні, вживання артиклів з іменниками. Групи іменників та способи утворення множини. Виключення.

**Тема 8.** Прикметники. Види прикметників. Узгодження з іменниками.

**Тема 9.** Допоміжні дієслова «essere» та «avere». Теперішній час та форми. Класифікація дієслів за дієвідмінами. *-are, -ere, -ire*. Неправільні дієслова у теперешньому часі. Зворотні дієслова типу “*chiamarsi, svegliarsi, lavarsi*”. Модальні дієслова: *dovere, potere, volere*. Правила вживання та місце у реченні.

**Тема 10.** Утворення та вживання минулого часу *Passato Prossimo*. Функції та способи перекладу речень з минулим часом *Passato Prossimo*.

#### **Змістовий модуль 3. Вступний лексичний курс з італійської мови**

**Тема 11.** *Sapere salutare. Sapere presentarsi. Dire la nazionalità, l'età. Fare conoscenze, chiedere la strada. I colori per descrivere gli oggetti. La mia casa.*

**Тема 12.** *La mia famiglia. Descrivere una persona I giorni della settimana, i mesi, la data. Le stagioni: primavera, estate, autunno, inverno.*

**Тема 13.** Il mondo di lavoro. Come fare un colloquio. Scrivere una lettera ufficiale. Cosa faccio nel mio tempo libero. Parlare di hobby.

**Тема 14.** Fare colazione. Ordinare al bar. Il lessico utile del tema : I nomi dei prodotti. Tipi vari di caffè. Gli italiani al bar.

**Тема 15.** Viaggiare. I tipi di trasporto pubblico. L'ultimo viaggio che ho fatto e che farò.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Ус бо го	у тому числі				Усьо го	у тому числі			
		Л	П	лаб	сам. роб		Л	П	Лаб	сам.роб
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>Змістовий модуль 1. Вступний курс фонетики італійської мови.</b>										
<b>Тема 1.</b> Звуковий склад італійської мови: загальні риси. Система голосних фонем та їх класифікація. Відкриті та закриті.	6		2		4					
<b>Тема 2.</b> Дифтонги, трифтонги. Зияння.	6		2		4					
<b>Тема 3.</b> Система приголосних італійської мови. Приголосні у мовному потоці. Вимова деяких складних приголосних.	6		2		4					
<b>Тема 4.</b> Алфавіт. Орфоепія та орфографія. Склад та складоподіл. Правила переносу слів. Наголос. Усічення та елізія.	6		2		4					
<b>Тема 5.</b> Інтонація та притаманні риси італійської інтонації: розповідна, питальна, імперативна, оклична. Синтагми.	6		2		4					
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>30</b>		<b>10</b>		<b>20</b>					

## Змістовий модуль 2. Вступний курс граматики італійської мови

<b>Тема 6.</b> Самостійні та службові частини мови. Артикль та правила його вживання. Типи артиклів: означений та неозначений.	6		2		4					
<b>Тема 7.</b> Іменник. Іменники загальні та власні, вживання артиклів з іменниками. Групи іменників та способи утворення множини. Виключення.	6		2		4					
<b>Тема 8.</b> Прикметники. Види прикметників. Узгодження з іменниками.	6		2		4					
<b>Тема 9.</b> Допоміжні дієслова «essere» та «avere». Теперішній час та форми. Класифікація дієслів за дієвідмінами. -are, -ere, -ire. Неправильні дієслова у теперешньому часі. Зворотні дієслова типу “chiamarsi, svegliarsi, lavarsi”. Модальні дієслова: dovere, potere, volere. Правила вживання та місце у реченні.	6		2		4					
<b>Тема 10.</b> Утворення та вживання минулого часу Passato Prossimo. Функції та способи перекладу речень з минулим часом Passato Prossimo	6		2		4					
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>	<b>30</b>		<b>10</b>		<b>20</b>					

## Змістовий модуль 3. Вступний лексичний курс з італійської мови

<b>Тема 11.</b> Sapere salutare. Sapere presentarsi. Dire la nazionalità, l'età. Fare conoscenze, chiedere la strada. I colori per descrivere gli oggetti.	6		2		4					
--	---	--	---	--	---	--	--	--	--	--

La mia casa.									
<b>Тема 12.</b> La mia famiglia. Descrivere una persona I giorni della settimana, i mesi, la data. Le stagioni: primavera, estate, autunno, inverno.	6		2		4				
<b>Тема 13.</b> Il mondo di lavoro. Come fare un colloquio. Scrivere una lettera ufficiale. Cosa faccio nel mio tempo libero. Parlare di hobby.	6		2		4				
<b>Тема 14.</b> Fare colazione. Ordinare al bar. Il lessico utile del tema : I nomi dei prodotti. Tipi vari di caffè. Gli italiani al bar.	6		2		4				
<b>Тема 15.</b> Viaggiare. I tipi di trasporto pubblico. L'ultimo viaggio che ho fatto e che farò.	6		2		4				
<b>Разом за змістовим модулем 3</b>	<b>30</b>		<b>10</b>		<b>20</b>				
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>		<b>30</b>		<b>60</b>				

### 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

### 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин очне/заочне
	* Martin T., Magnelli S. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello A1-A2, libro dei testi. Edilingua, 2016.	
1	Система приголосних італійської мови. Відпрацювання вимови, читання стор. 2-6. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello A1-A2, libro dei testi. -Edilingua, 2016.*	2 /-
2	Усічення та елізія. Інтонація та притаманні риси італійської інтонації: розповідна, питальна, імперативна, оклична. Читання та вправи стор. 6-10.*	2/-
3	Артикль та правила вживання. Вправи стор. 10-12*	2/-
4	Іменник. Іменники загальні та власні, вживання артиклів з іменниками. Групи іменників та способи утворення множини. стор. 13-15*	2/-
5	Прикметники. Види прикметників. Узгодження з іменниками. Читання та вправи стор. 15-17*	2/-



6	Допоміжні дієслова «essere» та «avere». Теперішній час та форми. Класифікація дієслів за дієвідмінами. <i>-are, -ere, -ire</i> . Стр. 16-20*, читання діалогів/текстів та вправи	2/-
7	Неправильні дієслова у теперешньому часі. Зворотні дієслова типу “ <i>chiamarsi, svegliarsi, lavarsi</i> ”. стор. 20-23*	2/-
8	<i>Fareconoscenze, chiederelastrada. I colori per descrivere gli oggetti.</i> стор. 21-22*	2/-
9	Модальні дієслова: <i>dovere, potere, volere</i> . Правила вживання та місце у реченні. <i>I giorni della settimana, i mesi, la data. Le stagioni: primavera, estate, autunno, inverno.</i> стор. 23-26*	2/-
10	Прийменники. Правила вживання, багатозначність, вживання з дієсловами. стор. 26-29	2/-
11	Дієприкметник. Правила утворення та вживання. Неправильні дієприкметники. Вживання дієприкметника у складних часах. Класифікація часів у італійській мові. Вживання допоміжних дієслів з складними часами. Практичні вправи стор. 30-35*	2/-
12	Утворення та вживання минулого часу <i>Passato Prossimo</i> . Практичні вправи стор. 35-37*	2/-
13	Прислівники часу та місця. Частки “ <i>ci</i> ”, “ <i>ne</i> ”. <i>Fare colazione. Ordinare al bar.</i> стор. 40-41*	2/-
14	Майбутні часи: <i>Futuro Semplice, Futuro Anteriore</i> . Вживання та утворення. Неправильні дієслова у майбутньому часі. Першеочередні та двоочередні функції майбутніх часів. <i>Viaggiare.</i> стор. 42-43.*	2 /-
15	Першеочередні та двоочередні функції майбутніх часів. <i>Viaggiare.</i> стор. 44-48.*	2 /-
	<b>РАЗОМ</b>	<b>30/-</b>

## 7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

## 8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/ Види завдання **Martin T., Magnelli S. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello A1-A2, Quaderno degli esercizi, Edilingua, 2016.	Кількість годин очне/заочне
1	Звуковий склад італійської мови: загальні риси. Система голосних фонем та їх класифікація. Відкриті та закриті. Відпрацювання звукового складу	4/-
2	Система приголосних італійської мови. Відпрацювання вимови, читання стор. 2-6 Т. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Quaderno degli esercizi, livello A1-A2, libro dei testi.-Edilingua, 2016.**	4/-
3	Усечення та елізія. Інтонація та притаманні риси італійської інтонації: розповідна, запитання, імперативна, оклична. Читання та вправи стор. 2-3**.	4/-

4	Артикль та правила вживання. Вправи 1-12, стор. 10-12**	4/-
5	Іменник. Іменники загальні та власні, вживання артиклів з іменниками. Групи іменників та способи утворення множини. Вправи 3-8, стор. 13-15**	4/-
6	Прикметники. Види прикметників. Узгодження з іменниками. вправи стор. 15-17**	4/-
7	Допоміжні дієслова «essere» та «avere». Теперешний час та форми. Класифікація дієслів за дієвідмінами. -are, -ere, -ire. Вправи 16-20**	4/-
8	Неправильні дієслова у теперешньому часі. Зворотні дієслова типу “chiamarsi, svegliarsi, lavarsi”. стор. 20-23	4/-
9	Fareconoscenze, chiederelastrada. I colori per descrivere gli oggetti. стор. 21-22**	4/-
10	Модальні дієслова: dovere, potere, volere. Правила вживання та місце у реченні. I giorni della settimana, i mesi, la data. Le stagioni: primavera, estate, autunno, inverno. Вивчення активної лексики, написання твору за темою. стор. 30-36**	4/-
11	Прийменники. Правила вживання, багатозначність, вживання з дієсловами. стор. 26-29	4/-
12	Дієприкметник. Правила утворення та вживання. Неправильні дієприкметники. Вживання дієприкметника у складних часах. Класифікація часів у італійській мові. Вживання допоміжних дієслів з складними часами. Практичні вправи стор. 30-32** Вивчення активної лексики, написання твору за темою.	4/-
13	Утворення та вживання минулого часу Passato Prossimo. Практичні вправи стор. 35** Вивчення активної лексики, написання твору за темою.	4/-
14	Прислівники часу та місця. Частки “ci”, “ne”. Fare colazione. Ordinare al bar. Практичні вправи стор. 45** Складання діалогу за темою	4/-
15	Майбутні часи: Futuro Semplice, Futuro Anteriore. Вживання та утворення. Неправильні дієслова у майбутньому часі. Основні та додаткові функції майбутніх часів. Viaggiare. Практичні вправи стор. 46-48.** Вивчення активної лексики, написання твору за темою.	4/-
	<b>РАЗОМ</b>	<b>60/-</b>

### 9. Індивідуально навчально-дослідне завдання.

Індивідуально навчально-дослідне завдання навчальним планом не передбачено.

### 10. Методи навчання

*Словесні:* пояснення, бесіда, обговорення проблемних ситуацій; *наочні:* ілюстрація (мультимедійні презентації); *практичні:* тренувальні вправи; творчі вправи; виконання індивідуальних завдань.

## 11. Методи контролю

Методи поточного контролю: усне опитування, участь у дискусії контрольні письмові роботи, оцінювання виконання самостійних завдань.

Методи періодичного контролю: бланковий тест.

## 12. Питання для підсумкового контролю

1. Звуковий склад італійської мови: загальні риси.
2. Система голосних фонем та їх класифікація.
3. Відкриті та закриті. Дифтонги, трифтонги. Зияння.
4. Система приголосних італійської мови. Приголосні у мовному потоці.
5. Алфавіт. Орфоепія та орфографія. Склад та складоподіл. Правила переносу слів.
6. Наголос. Усічення та елізія.
7. Інтонія та притаманні риси італійської інтонації: розповідна, питальна, імперативна, оклична. Синтагми.
8. Артикль та правила вживання. Типи артиклів: означений та неозначений.
9. Іменник. Іменники загальні та власні, вживання артиклів з іменниками. Групи іменників та способи утворення множини. Виключення.
10. Прикметники. Види італійських прикметників та їхня позиція в словосполученні.
11. Особливості узгодження прикметників з іменниками.
12. Допоміжні дієслова «essere» та «avere». Особливості використання та значення.
13. Теперішній час та форми дієслів «essere» та «avere». Класифікація дієслів за дієвідмінами. *-are, -ere, -ire*.
14. Неправильні дієслова у теперешньому часі: правила застосування та виключення.
15. Зворотні дієслова типу “*chiamarsi, svegliarsi, lavarsi*”.
16. Структура речення в італійській мові. Порядок головних та другорядних членів речення.
17. Модальні дієслова. Правила вживання та місце модальних дієслів у реченні.
18. Модальні дієслова *dovere, potere, volere*: особливості використання.
19. Правила вживання прийменників та їхня багатозначність.
20. Правила вживання прийменників з дієсловами.
21. Правила утворення та вживання дієприкметників.
22. Неправильні дієприкметники – форми та правила вживання.
23. Вживання дієприкметника у складних часах.
24. Система класифікації часів у італійській мові.

25. Вживання допоміжних дієслів зі складними часами.
26. Утворення та вживання минулого часу PassatoProssimo.
27. Функції PassatoProssimота способи перекладу речень в цьому часі.
28. Прислівники часу та місця – правила вживання та місце у реченні
29. Частки “*ci*”, “*ne*” – особливості застосування в письмовому та усному мовленні.
30. Майбутні часи: FuturoSemplice, FuturoAnteriore.Неправильні дієслова у майбутньому часі. Основні та додаткові функції майбутніх часів.

### 13. Розподіл балів, які отримують студенти

Контроль засвоєння змісту курсу здійснюється наступним чином:

1) поточний контроль: за участь у дискусії студенти отримують 1 бал за кожне заняття (15 балів разом); за виконання завдань на практичному занятті – 1 балів (15 разом) самостійна робота студента оцінюється 2 балами ( 15 тем по 2 бали - всього 30).

2) періодичний контроль: в кінці змістового модулю 1 проводиться тестова робота, які оцінюються в 40 балів.

Поточний контроль															Періодичний контроль		Сума балів
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2					Змістовий модуль 3							
Т 1	Т 2	Т 3	Т 4	Т 5	Т 6	Т 7	Т 8	Т 9	Т 10	Т 11	Т 12	Т 13	Т 14	Т 15	Самостійна робота	Тестова робота	
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2			
															30	40	100

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту та диференційного заліку	для заліку
90-100	A	Відмінно	Зараховано
82-89	B	Добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	Задовільно	не зараховано з можливістю повторного складання
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	

### **13.Методичне забезпечення**

1. Раєвська І.В. Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності: 035 філології.

### **14. Рекомендована література**

#### **Основна**

1. Martin T., Magnelli S. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello A1-A2, libro dei testi. Edilingua, 2016. 267 p.
2. Andorno Cecilia, Ribotta Paola, Insegnare e imparare la grammatica, Paravia/Scriptorium, Padova, 2010. 388 p.

#### **Додаткова**

3. AA.VV, Parlando italiano. Programma Socrates. Progetto di lingua italiana L2, Guerra, Perugia, 2010. 212 p.
4. Mazzetti A, Falcinelli M., Servadio B., Qui Italia. Corso di lingua italiana per stranieri. Lingua e grammatica, Le Monnier, Firenze, 2011 (nuova edizione). 186 p.
5. Mezzadri M., Balboni P. E., Rete! Corso multimediale d'italiano per stranieri, Guerra, Perugia, 2010. 264 p.
6. Tinca F. Teresa M., Rossi G.O., Parlare leggere scrivere. Eserciziario, Guerra, Perugia, 2018. 324 p.
7. Ziglio L., Rizzo G., Espresso. Corso di italiano. Libro dello studente ed esercizi., Alma, Firenze, 2011. 168 p.

### **15. Електронні інформаційні ресурси**

1. Спільнота Wordwall. Режим доступу: <https://wordwall.net/uk/community/gioco-futuro-semplice>
2. Платформа One World Italiano. Режим доступу: <https://oneworlditaliano.com/>
3. Платформа Edilingua. Режим доступу: <https://www.edilingua.it/en-gb/Prodotti.aspx>